

Safety Rules and Registration Sheet for Visitors Normas de seguridad y hoja de registro para visitantes



Specific Safety Rules for Visitors

In case of discrepancies between the Spanish text version of this document and any translation, the Spanish version shall prevail. This document is "FOR INFORMATION ONLY" and MACOGA does not accept any liability of this information and use of the information contained herein.

Listed in this document are the specific safety rules that must be followed in order to ensure your safety and that of our employees.

These rules must be read upon your arrival, followed by your signature in the visitors' register, acknowledging your understanding of these rules and verification of your presence in the area.

Visitors are encouraged to make appointments in advance of their arrival. If an escort is not available due to workload or an emergency, the visitor may be required to reschedule the appointment.

Visitors may be asked to leave the site for not abiding by safety rules, in case of an emergency or because of other demands upon the escort.

Reglas de seguridad para visitantes

En caso de discrepancia entre la versión de texto en español de este documento y cualquier traducción, la versión en español prevalecerá. Este documento es "SOLO PARA INFORMACIÓN" y no existe garantía alguna con respecto a su contenido. Los autores no aceptan responsabilidad alguna por las consecuencias de seguir la orientación o la información contenida en este documento.

En este documento se mencionan las normas específicas de seguridad que deben seguirse a fin de garantizar su seguridad y la de nuestros empleados.

Estas reglas deben ser leídas a su llegada, seguidas de su firma y registro reconociendo su comprensión de estas normas y la verificación de su presencia en la zona.

Se recomienda a los visitantes que concierten cita antes de su llegada. Si un escolta no está disponible debido a la carga de trabajo o una situación de emergencia, el visitante puede tener que reprogramar la cita.

A los visitantes se les puede pedir a abandonar el lugar por no cumplir las normas de seguridad, en caso de una emergencia o debido a otras demandas del acompañante.

Before entering our premises, each visitor must be made aware of the following Health & Safety recommendations:

1. No visitors are allowed beyond the main office without an assigned escort.
2. The following personal protective equipment may be required prior to entering the facility or job site:
 - Hearing Protection
 - Impact Resistant Safety Glasses
 - Safety Shoes or Safety Caps overshoes
3. Safety distance from every machinery / workplace must be kept at all times.
4. Direct visual exposure to the welding flame must be avoided.
5. Mind forklifts.
6. Mind lifting devices.
7. The Company representative will explain the emergency signal (when applicable) to you upon completion of this orientation. In the event you hear an emergency signal, proceed with your escort to the designated area and wait for instructions.
8. Should you detect a hazardous situation during the course of your visit, alert your escort immediately and exit the facility or job site by taking an evacuation route to the Safe Area / Meeting Location if applicable.
9. If you suffer any injury, no matter how slight, promptly inform your escort.
10. This is a "controlled operation;" visitors should not touch or make any adjustments to knobs, valves, computers or any other types of controls.
11. Alcohol, illegal drugs, firearms, matches and plastic butane lighters are prohibited.
12. No private vehicles are allowed past the parking area.
13. Vehicles departing the facility or job site may be subject to inspection.

Please return any personal protective equipment provided to you.

Antes de entrar en nuestras instalaciones, cada visitante debe ser consciente de lo siguientes Normas y Recomendaciones de Seguridad:

1. No se permiten visitas más allá de la oficina principal sin escolta asignada.
2. El siguiente equipo de protección personal puede ser necesario antes de entrar en el centro o lugar de trabajo:
 - Protección Auditiva
 - Gafas de seguridad resistentes a impacto
 - Zapatos de seguridad o Cubre calzado de seguridad
3. La distancia de seguridad de todas las máquinas / lugar de trabajo debe mantenerse en todo momento.
4. La exposición visual directa a la llama de soldadura debe ser evitada.
5. Atención a las carretillas elevadoras.
6. Cuidado con los dispositivos de elevación.
7. El representante de la compañía le explicará la señal de emergencia (cuando sea aplicable). En el caso de que se perciba una señal de emergencia, continúe con su escolta a la zona designada y espere instrucciones.
8. En caso de detectar una situación de riesgo durante el transcurso de su visita, alertar a su escolta de inmediato y salir del centro o lugar de trabajo mediante la adopción de una ruta de evacuación a la Zona Segura / Punto de Reunión si procede.
9. Si usted sufre una lesión, por leve que sea, informe de inmediato a su escolta.
10. Se trata de trabajos controlados por lo que los visitantes no deben tocar ni realizar ningún ajuste en interruptores, válvulas, ordenadores o cualquier otro tipo de controles.
11. Alcohol, drogas ilegales, armas de fuego, fósforos y encendedores de butano de plástico están prohibidos.
12. No se permite la entrada a vehículos privados más allá de la zona de estacionamiento.
13. Los vehículos que salen del centro o lugar de trabajo pueden ser objeto de inspección.

Por favor devuelva cualquier equipo de protección personal que se le haya proporcionado.

Emergency response

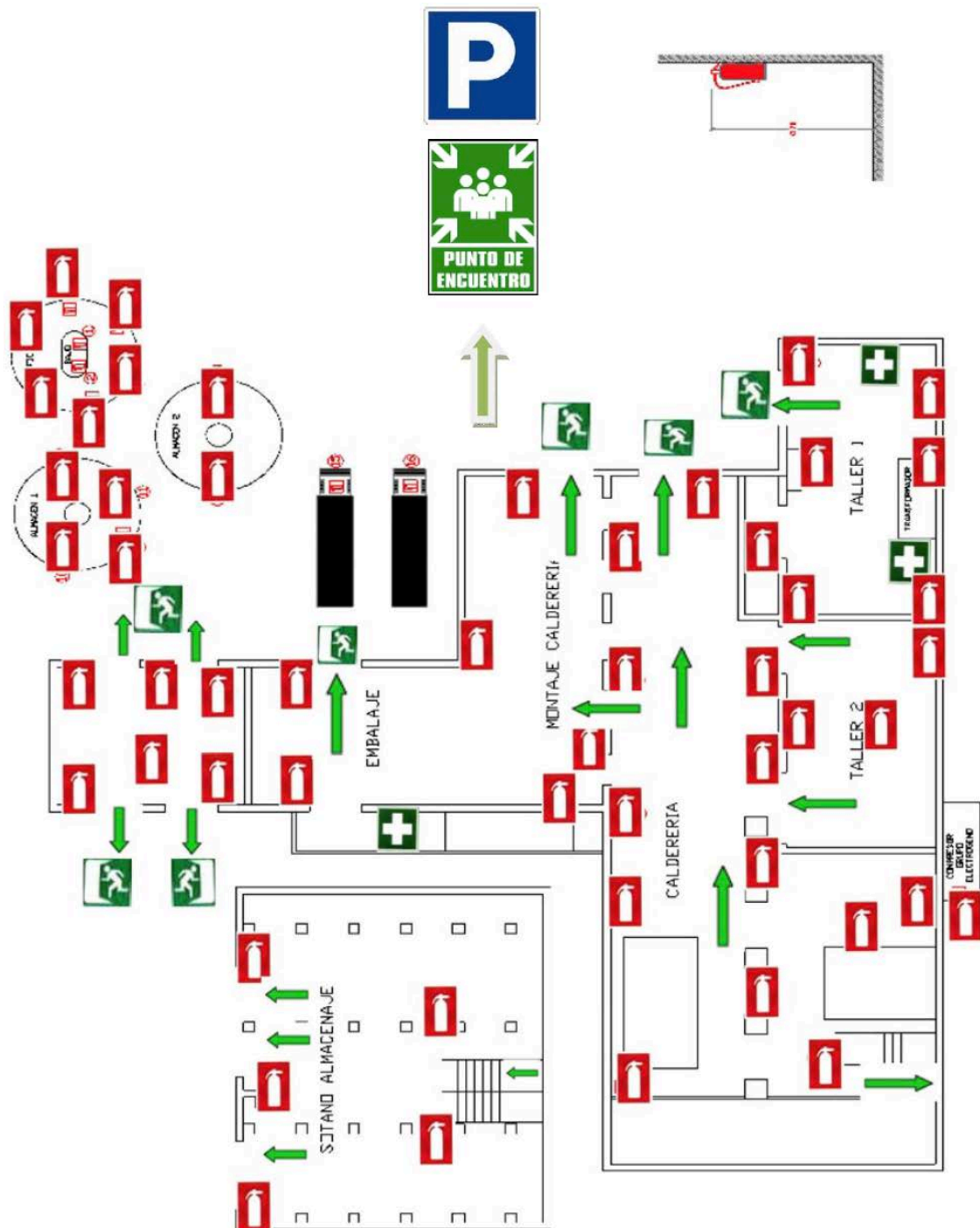
In the event of an emergency, follow the instructions of Emergency Team members or, in their absence, go immediately to the nearest emergency exit and from there to the designated Meeting Point. Emergencies are announced by means of a siren. Please observe EVACUATION MAP.

Evacuation map

Respuesta de emergencia

En caso de una emergencia, siga las instrucciones de los miembros del equipo de emergencia o, en su defecto, acudir de inmediato a la salida de emergencia más cercana y desde allí hasta el punto de encuentro designado. Emergencias se anuncian por medio de una sirena. Observe mapa de evacuación.

Mapa de evacuación



Safety Rules and Registration Sheet for Visitors

I hereby attest that I have read and understand the information provided to me in this document regarding the standard operating and safety procedures for visiting MACOGA premises including the potential hazards associated with the work involved and the necessary precautions to prevent accidents.

I have been offered appropriate personal protective equipment:

Yes

No

Company: _____

Name: _____

Signature: _____

Time in: _____

Time out: _____

Date: _____

Escorted by: _____
(MACOGA staff only)

Normas de seguridad y hoja de registro para visitantes

Por la presente certifico que he leído y entiendo la información que se me proporcionó en este documento en relación con los procedimientos de operación y de seguridad estándar para visitar las instalaciones de MACOGA incluyendo los riesgos potenciales asociados con el trabajo que supone y las precauciones necesarias para evitar accidentes.

Se me ha ofrecido el equipo de protección personal adecuado:

Sí

No

Empresa: _____

Nombre: _____

Firma: _____

Hora entrada: _____

Hora salida: _____

Fecha: _____

Acompañante: _____
(sólo personal de MACOGA)